

BELGISCHE SENAAT

SÉNAT DE BELGIQUE

ZITTING 1952-1953.

SESSION DE 1952-1953.

VERGADERING VAN 12 FEBRUARI 1953.

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1953.

Verslag van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het wetsontwerp waarbij maatregelen voorzien worden ten gunste van de slachtoffers van de zware overstromingen van Februari 1953.

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le projet de loi prévoyant des mesures en faveur des victimes des graves inondations de février 1953.

Aanwezig : de hh. Pierre DE SMET, voorzitter; ADAM, ALLEWAERT, BRIOT, Baron DE DORLODOT, Louis DESMET, DOUTREPONT, HARMEGNIES, MOLTER, MULLIE, RONSE, Léon SERVAIS, VAN LAEYS, VAN LOENHOUT, VERMEYLEN, en CLYNMANS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Het onderhavig ontwerp werd, bij hoogdringendheid, opgesteld en neergelegd op het Bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 5 Februari 1953.

De dringende maatregelen, erin voorgesteld, hebben tot doel : « onmiddellijk hulp en bijstand te verlenen aan de slachtoffers van de springvloed, die voor enkele dagen over het land heeft gewoed. » (Memorie van Toelichting, blz. 1.)

In hoofdzaak gaat het om een beroep op de nationale solidariteit, ten einde zo mild mogelijk het Nationaal Rampenfonds van het Rode-Kruis van België te kunnen stijven.

Te dien einde stelt de Regering voor :

1^o Een krediet van 10.000.000 frank goed te stemmen ten voordele van dit Fonds.

Uit de verklaring van de h. Minister van Financiën en de debatten in de Commissie en ter openbare vergadering der Kamer der Volksvertegenwoordigers blijkt formeel dat het gaat om een eerste storting vanwege de Regering, die eventueel nog zal tussen-

Le projet actuel a été élaboré et déposé d'urgence sur le Bureau de la Chambre des Représentants le 5 février 1953.

Les mesures urgentes y contenues ont pour but : « de porter immédiatement aide et assistance aux victimes de la catastrophe qui s'est abattue ces derniers jours sur le pays ». (Exposé des Motifs page 1).

En ordre principal, il s'agit d'un appel à la solidarité nationale afin de pouvoir alimenter généreusement le Fonds national des Calamités de la Croix-Rouge de Belgique.

A cette fin le Gouvernement propose :

1^o Le vote d'un crédit de 10.000.000 de francs en faveur du Fonds.

Il résulte des déclarations faites par M. le Ministre des Finances, tant au cours des débats à la Commission des Finances de la Chambre des Représentants qu'en séance publique, qu'il s'agit d'un premier versement de la part du Gouvernement dont l'interven-

R. A 4604.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 174 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;
- 177 (Zitting 1952-1953) : Amendementen;
- 182 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
- 183 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

11 Februari 1953.

Gedr. Stuk van de Senaat :

- 165 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

R. A 4604.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 174 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;
- 177 (Session de 1952-1953) : Amendements;
- 182 (Session de 1952-1953) : Rapport;
- 183 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

11 février 1953.

Document du Sénat :

- 165 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

beide komen, wanneer uit het verder onderzoek van de toestand blijken mocht welke de hooggroothed is van het verlies in de private sector.

Wat de publieke sector betreft, staat de Regering voor een zeer zware financiële last, die zij verplicht is te torsen, ten einde de schade aan dijken, wegen, openbare gebouwen en dies meer, te herstellen, zulks ter ontlasting van de gemeenten en de ondergeschikte machten.

Door dit eerste gebaar ten voordele van de slachtoffers dezer zware teistering, meent de Regering — zelf het voorbeeld gevend — de nationale solidariteit ten gunste van het Nationaal Rampenfonds op te wekken.

2^e Belastingvrijdom voor de stortingen aan het Nationaal Rampenfonds of aan de overheid der getroffen gemeenten.

De Regering meent dat — tot verdere opwekking dezer nationale solidariteit, — aan de personen, die een storting doen aan het Nationaal Rampenfonds of de overheid der getroffen gemeenten, onder bepaalde voorwaarden belastingvrijdom moet worden toegestaan :

a) De stortingen moeten worden gedaan tussen 1 Februari en 1 April 1953.

Het waarom dezer bepaling vinden wij in de memorie van toelichting : het dringend karakter der hulpverlening.

b) De inkomsten, waarvan de solidariteitsgiften zullen worden afgetrokken, zijn de in de bedrijfsbelasting belastbare sommen, zoals deze worden berekend vooraleer er eventuele toepassing wordt gegeven o.m. aan artikel 27, § 2, 5^o, der samengeschaelde wetten (de aftrekbare bedragen besteed voor het bouwen van werkmanswoningen), aan artikel 32, 1^{ste} en 2^e lid van dezelfde samengeschaelde wetten (aftrekbare verliezen van de twee vorige dienstjaren) of van artikel 52 derzelfde samengeschaelde wetten in verband met de aftrekbaarheid der reeds belaste inkomsten.

Wat als slotsom wil zeggen dat tegenover de in voormelde bepalingen der samengeschaelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen voorziene belastingvrijdom, een voorrang wordt gegund aan de giften aan het Nationaal Rampenfonds gestort.

c) Ingevolge het algemeen principe der annaliteit der belastingen, zal het bedrag der stortingen aan het Nationaal Rampenfonds slechts mogen in mindering komen van de inkomsten, verkregen tijdens de belastbare periode, waarin de datum van de storting aan gezegd Fonds valt.

d) Indien nu de belastbare bedrijfsinkomsten geringer zijn dan het bedrag der stortingen aan het Fonds, ofwel indien de belastingplichtige slechts belastbaar is in de aanvullende personele belasting, zal — al naar het geval — het verschil of het gehele bedrag der storting afgetrokken worden van het globaal inkomen, belastbaar in de aanvullende personele belasting.

* *

tion postérieure n'est pas exclue, si un examen plus complet de la situation permet de déterminer la perte dans le secteur privé.

En ce qui concerne le secteur public, le Gouvernement aura à faire face à des charges financières très grandes, aux fins de réparer les dommages occasionnés aux digues, chemins, routes et monuments publics et ce, éventuellement, à la charge des communes ainsi que des pouvoirs subordonnés.

En faisant ce premier geste en faveur des victimes de ce désastre, le Gouvernement est d'avis qu'en payant d'exemple il suscitera la solidarité nationale au profit du Fonds des Calamités.

2^e Exonération fiscale en faveur de versements au Fonds national et aux autorités des communes sinistrées.

Le Gouvernement est d'avis, qu'afin d'encourager les versements de solidarité nationale, il y a lieu d'accorder aux personnes qui font un versement au Fonds national ou à l'autorité communale des villes et des communes sinistrées, une immunité fiscale et ce aux conditions ci-après :

a) Les versements doivent se faire entre le 1^{er} février et le 1^{er} avril 1953.

L'explication de cette condition se trouve dans l'exposé des motifs où il est insisté sur le caractère d'urgence des secours.

b) Les revenus, dont le montant des versements de solidarité seront déduits, sont ceux qui sont taxables à l'impôt professionnel avant application éventuelle entre autres des articles 27, § 2, 5^o des lois coordonnées (montant des sommes employées à la construction d'habitations ouvrières, etc.), de l'article 32, 1^{er} et 2^e alinéas des mêmes lois coordonnées (pertes professionnelles des deux exercices antérieurs) ou de l'article 52 des susdites lois coordonnées et concernant la déductibilité des revenus déjà taxés.

Ceci revient à dire qu'en présence des dispositions rappelées ci-dessus des lois coordonnées sur les impôts sur les revenus, une priorité sera accordée aux versements au Fonds National des Calamités.

c) En vertu du principe de l'annalité de l'impôt, le montant du versement au Fonds National des Calamités ne sera déductible que des revenus de l'année au cours de laquelle les versements ont eu lieu.

d) Si le revenu professionnel est insuffisant pour absorber la totalité des versements faits au Fonds ou si le contribuable ne dispose que de revenus autres que professionnels, le reliquat ou le montant du versement sera déduit du revenu global imposable à l'impôt complémentaire professionnel.

* *

Wat meer bepaaldelijk de oorlogsslachtoffers betreft, — d.w.z. de personen, die geteisterd werden in Februari 1953 en recht hebben op vergoeding voor schade aan hun roerende of onroerende eigendom door oorlogsgeweld veroorzaakt, en die nog geen vergoeding voor deze schade hebben bekomen — voorziet artikel 5 van het ontwerp in een speciale prioriteit bij de behandeling van hun schadegeval door de diensten van Wederopbouw.

* * *

Wij zijn tevens de mening toegedaan, dat er — buiten deze spoedeisende hulp — nog meer middelen bestaan om aan onze geteisterden een daadwerkelijke steun te verschaffen.

De h. Minister van Financiën heeft ter vergadering van de Commissie van Financiën van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en ter openbare vergadering verscheidene tegemoetkomingen, o. a. van fiscale aard, aangestipt.

Wij danken de h. Minister van Financiën voor de spoed, waarmede hij, op 4 Februari 1953 reeds, instructies heeft gegeven aan de directeurs van de directe belastingen van Antwerpen, Brugge en Gent. Het is de Commissie evenwel nodig gebleken, dat er nog andere verzachtende maatregelen zouden worden getroffen; doch het ligt voor de hand dat deze eerst dan zullen kunnen bestudeerd worden, wanneer de algemene balans van de schade zowel aan het openbaar domein als aan de private sector zal bekend zijn.

Het ontwerp, waarin de Kamer der Volksvertegenwoordigers twee amendementen heeft aangebracht op artikel 2, werd door de Kamer goedgekeurd met 137 stemmen bij 6 onthoudingen.

Bij de bespreking van het ontwerp spreekt een lid de wens uit, dat ook de h. Minister van Landbouw zou betrokken worden bij het beheer van het Fonds.

De h. Minister van Financiën is het hiermede eens.

Een ander lid wijst op de rampspoedige toestand in de Samberstreek.

De h. Minister van Openbare Werken antwoordt, dat het hier een Nationaal Fonds betreft en dat dus alle rampen, die zich in het land mochten voordoen, door het Fonds zullen gesteund worden.

Een ander lid zal, hoewel hij het door de Regering gevraagde krediet zou willen opgevoerd zien, toch geen amendement indienen, maar vraagt dat de Regering ten spoedigste een bijkrediet zou laten goedkeuren. Er moet gezocht worden naar een oplossing voor het probleem van de geregelde overstromingen, zoals bij voorbeeld in de streek van Dendermonde, waar de oude polderinrichting zou moeten herzien worden.

Hij besluit met de opmerking, dat hij en zijn vrienden het krediet onvoldoende achten, doch hij stelt geen amendement voor, ten einde de goedkeuring van deze dringende maatregel niet te vertragen.

En ce qui concerne plus spécialement les victimes de la guerre — c'est-à-dire les personnes sinistrées en février 1953 qui ont droit à une indemnisation pour dégâts occasionnés à leurs biens mobiliers ou immobiliers détruits ou détériorés par faits de guerre, et qui n'ont pas encore touché d'indemnité pour ce dommage de guerre — l'article 5 prévoit une priorité spéciale aux fins de règlement de leurs dommages de guerre par le Service de la Reconstruction.

* * *

Nous estimons, au surplus, qu'en dehors de cette aide à accorder d'urgence, il y a encore plusieurs autres moyens d'aider réellement nos sinistrés.

M. le Ministre des Finances a signalé en Commission de la Chambre des Représentants et en séance publique différents autres moyens dont certains d'ordre fiscal.

Nous tenons à remercier M. le Ministre des Finances pour la célérité avec laquelle il a, dès le 4 février 1953, donné des instructions aux directeurs des Contributions directes d'Anvers, de Bruges et de Gand. Il est toutefois apparu à la Commission qu'il sera nécessaire de prévoir d'autres mesures d'allègement; mais il est évident qu'elles ne pourront être étudiées que lorsqu'on sera en possession du bilan général des dégâts au domaine tant privé que public.

Ce projet, auquel la Chambre des Représentants a apporté deux amendements à l'article 2, a été voté par cette Assemblée par 137 voix et 6 abstentions.

Au cours de la discussion du projet, un membre émet le vœu que M. le Ministre de l'Agriculture intervienne également dans la gestion de ce Fonds.

M. le Ministre des Finances se déclare d'accord avec cette suggestion.

Un autre membre signale la situation calamiteuse du pays de la Sambre.

M. le Ministre des Travaux Publics répond qu'il s'agit d'un Fonds national et que dès lors les victimes de calamités frappant n'importe quelle partie du pays pourront émarger à ce Fonds.

Un autre membre, quoiqu'il voudrait voir augmenter le crédit demandé par le Gouvernement, déclare ne pas proposer d'amendement; il demande cependant au Gouvernement d'examiner au plus tôt la possibilité de faire voter un crédit supplémentaire. Il faut prévoir une solution pour le problème des inondations périodiques, par exemple pour la région de Termonde où l'ancienne organisation des Polders devrait être revue.

Il conclut en soulignant que ses amis et lui estiment le crédit insuffisant mais il ne propose pas d'amendement afin de ne pas retarder le vote de cette mesure urgente.

De h. Minister van Financiën verklaart, dat de gestorte som in haar geheel zal verdeeld worden onder de geteisterden. De algemene onkosten van het Rode-Kruis blijven ten laste van dit menslievend werk.

Daar hij hier voor onbekende factoren staat, beschikt hij niet over voldoende gegevens om de basis vast te stellen voor een algemene schatting.

Wat het publiek domein betreft, zal hij het onmogelijke doen, om binnen enkele dagen alle gegevens te verzamelen en dan de nodige middelen te vragen.

De huidige oplossing steunt op antecedenten.

Er kan niet gedacht worden aan een gelijkstelling met oorlogsschade.

Een ander lid verklaart dat, hoewel hij zich verenigt met de algemene opvatting, er toch zal moeten gedacht worden aan de toestand van sommige ondernemingen en van sommige speciale teelten, die tot ondergang gedoemd zijn.

Een ander lid vraagt dat er ook aandacht zou besteed worden aan de schade aan onroerende goederen.

Iedereen is het er over eens, dat men niet overijld te werk mag gaan, en dat de toestand opnieuw zal moeten onderzocht worden uit een oogpunt van het algemeen belang, wanneer de algemene balans zal opgemaakt zijn.

De h. Minister legt de nadruk op sommige te treffen maatregelen, o. m. kredietfaciliteiten door bemiddeling van de bestaande organismen.

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

Eenparig aangenomen met bovenstaand voorbehoud.

Artikel 2.

Een lid vraagt welk onderscheid er zal gemaakt worden tussen de stortingen.

Bewijzen zullen hier moeilijk kunnen geleverd worden.

Natuurlijk zullen alleen de stortingen aan het Nationaal Fonds en aan de geteisterde gemeenten in aanmerking komen voor belastingvrijdom, doch er moet ook rekening gehouden worden met de stortingen bij intekening. Hier zal belastingvrijdom verleend worden op voorwaarde dat het inzamelende organisme het volle bedrag van de lijsten aan het Nationaal Fonds of de geteisterde gemeenten stort met de intekenlijsten tot staving.

Een ander lid vraagt of alleen de stortingen in speciën hier bedoeld worden. *Quid* met de giften en prestaties in natura?

M. le Ministre des Finances annonce que l'intégralité des sommes versées sera distribuée aux sinistrés. Les frais généraux de la Croix-Rouge restent à charge de cette œuvre humanitaire.

Comme il se trouve actuellement devant des inconnues, il ne possède pas les éléments suffisants pour établir la base d'estimation générale.

Quant au domaine public il fera l'impossible aux fins d'avoir, dans quelques jours, tous les éléments et à ce moment-là il demandera les voies et moyens.

Il y a des antécédents pour justifier la solution actuelle.

Il n'y a pas moyen de songer à une assimilation aux dommages de guerre.

Un autre membre, tout en se ralliant à l'avis général, insiste sur la nécessité de songer à la situation de certaines entreprises qui ont été ruinées, ainsi que de certaines cultures spéciales.

Un autre membre demande de ne pas oublier les dégâts occasionnés à des immeubles.

Toute la Commission est d'avis qu'il ne faut pas précipiter les choses et qu'il y aura lieu, après que le bilan aura été établi, d'envisager ce qu'il faut faire tout en se plaçant sur le plan de l'intérêt général.

M. le Ministre insiste sur certaines mesures à prendre, entre autres les facilités de crédit à accorder par le canal des organismes existants.

Examen des articles.

Article premier.

Adopté à l'unanimité avec les réserves ci-dessus.

Article 2.

Un membre demande quelle discrimination sera faite en matière de versements.

Il y aura des difficultés quant à l'établissement de la preuve.

Il est entendu que seul le versement au Fonds National et aux communes sinistrées va profiter de l'exonération fiscale; toutefois, il y a lieu de prévoir les versements par liste de souscription. Alors l'exonération fiscale sera acquise à condition que l'organisme collecteur verse au Fonds National ou aux communes sinistrées l'intégralité des versements avec à l'appui les listes de souscription.

Un autre membre demande s'il s'agit uniquement des versements en espèces. *Quid*, quant aux dons et prestations en nature?

De Minister zal de kwestie bij omzendbrief regelen.

Storting aan een geteisterde gemeente ?

Antwoord : De gemeente kan de kwitantie, welke als bewijs voor de belastingvrijdom moet dienen, rechtstreeks uitreiken.

Artikel 2 is eenparig aangenomen.

De artikelen 3 en 4 zijn eenparig goedgekeurd.

Artikel 5.

De h. Minister van Openbare Werken zet de toepassingsmodaliteiten uiteen, welke weergegeven zijn in het verslag van de Kamer (blz. 3).

De artikelen 5 en 6 zijn eenparig aangenomen.

Het ontwerp alsmede dit verslag zijn eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
J. CLYNMANS.

De Voorzitter,
P. DE SMET.

Le Ministre règlera la question par circulaire.

Versement fait à une commune sinistrée ?

Réponse : La commune peut délivrer directement la quittance, servant de preuve pour l'exonération fiscale.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Les articles 3 et 4 sont admis à l'unanimité.

Article 5.

M. le Ministre expose les modalités d'application, qui ont été reproduites dans le rapport de la Commission de la Chambre des Représentants (p. 3).

Les articles 5 et 6 sont adoptés à l'unanimité.

Le projet est adopté à l'unanimité ainsi que le présent rapport.

Le Rapporteur,
J. CLYNMANS.

Le Président,
P. DE SMET.